

## **Дополнительная страница к формуляру запроса о выдаче визы Zusatzblatt zum Antrag auf Erteilung eines Visums**

### **Правовые средства**

Представительство за границей сообщает заявителю об отказе в выдаче визы в неофициальной форме (ст. 12 Постановление о процедуре въезда и выдаче виз OEV, RS 142.204). Оно указывает, что иностранец может ходатайствовать перед Федеральным управлением по вопросам миграции о принятии решения, подлежащего обжалованию (официальное решение) и взысканию по тарифу (ст. 54 OEV). Обжалование отказа в разрешении на въезд, вынесенного Федеральным управлением по вопросам миграции, может быть направлено в Федеральный административный суд, почтовый ящик 3000, Берн 14, в течение 30 дней после получения уведомления о принятии решения (ст. 31, 33 Закона о Федеральном административном суде LTAF; RS 173.32).

### **Rechtsmittelbelehrung**

Im Fall einer Visumsverweigerung teilt die Auslandvertretung der Gesuch stellenden Person ihren Entscheid formlos mit (Art. 12 der Verordnung über die Einreise und die Visumerteilung VEV; SR 142.204). Auf ausdrückliches Begehren erlässt das Bundesamt für Migration eine formelle Verfügung, welche gebührenpflichtig ist. (Art. 54 VEV). Gegen diese Verfügung kann innerhalb von dreissig Tagen ab Eröffnung beim Bundesverwaltungsgericht, Postfach, 3003 Bern 14, Beschwerde erhoben werden (Art. 31, 33 lit. d Verwaltungsverfahrensgesetz VGG; SR 173.32).

### **Адрес в Швейцарии для уведомления об официальном решении Adresse in der Schweiz für die Eröffnung eines formellen Entscheids**

Фамилия / Name:

Имя (имена) / Vorname(n):

Улица, № дома / Strasse, Nr.:

Почтовый индекс, город / PLZ, Ort:

### **Передача личных данных третьим лицам**

Сознавая обстоятельства дела, я соглашаюсь с тем, что касающиеся меня личные данные, которые фигурируют в настоящем формуляре заявления о выдаче визы, так же как и координаты компании, осуществляющей страхование поездки, будут переданы третьим лицам, которым не были возмещены выплаты, причитающиеся с обладателя визы. Термин третьи лица, помимо прочих, включает в себя федеральные, кантональные или муниципальные власти, публично-правовые организации и частных поставщиков услуг.

### **Weitergabe von persönlichen Daten an Dritte**

In Kenntnis der Sachlage willige ich ein, dass Daten, welche ich im aktuellen Visumantragsformular über meine Person und insbesondere die Reiseversicherung angegeben habe, an Dritte weitergegeben werden dürfen. Es handelt sich dabei um Dritte, denen der Visuminhaber nicht erstattete Beträge schuldet. Der Begriff "Dritte" beinhaltet unter anderem die Behörden von Bund, Kantonen und Gemeinden, Institutionen des öffentlichen Rechts und private Leistungserbringer.

Подпись / Unterschrift: